

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0652

Domenica 25.12.2005

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio Natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 33 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale ai romani e agli abitanti dell'intera Nazione italiana: alle Autorità e ai responsabili delle pubbliche Istituzioni, alle famiglie, alle diverse comunità e a coloro che vivono in ogni ambiente sociale. A tutti auguro di sperimentare la serenità, la gioia e la pace, doni preziosi recati all'umanità da Dio, che per noi si è fatto uomo. Possa il popolo italiano mantenere sempre viva la memoria di questo evento su cui poggia quell'eredità cristiana che ha fecondato la tradizione, l'arte, la storia e l'intera cultura dell'Italia.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco:

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

cinese:

聖誕快樂!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

finlandese:

Hyvää Joulua.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

maltese:

Il-Milied it-tajjeb lill-poplu ta'Malta u ghawdex.

ungherese:

Åldott Karácsonyt.

georgiano:

გიგინიანი ღიადი სიბერისა.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia! Pokój Chrystusa niech panuje w waszych sercach, w rodzinach i w całym Narodzie polskim.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

turco:

Yeni Yilinizi Tebrik Ederim.

bulgaro:

Честито Рождество Христово

etiopico-eritreo:

ብሔር ልደት ጌ

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

giapponese:

기쁜 성탄에 한축에

coreano:

기쁜 성탄에 한축에

평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

latino:

Expergiscere, homo: quia pro te Deus factus est homo!
Gaudeamus!

[01690-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]

[B0652-XX.02]
